

Šípová, Pavlína

**Zemřel řecký dramatik a spisovatel Pavlos Matesis**

*Neograeca Bohemica*. 2012, vol. 12, iss. [1], pp. 78-

ISBN 978-80-260-4596-0

ISSN 1803-6414

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/142392>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

vliv italštiny na jazyk krétské renesance (M. Pirrone) až po činnost zapomenutého filologa Nikifora Filitase z 19. stol. (A. Katsigiannis).

Vynikajícím vstřícným krokem vůči zájemcům o témata přednášená na konferenci byla možnost sledovat celou konferenci online na webu *Historického muzea Kréty*. Doufejme, že se vyplní i přání organizátorů co nejrychleji vydat sborník z konference. Zatím je pro zájemce k dispozici alespoň její program ([http://www.historical-museum.gr/pdfs/Neograeca\\_24-9-2012.pdf](http://www.historical-museum.gr/pdfs/Neograeca_24-9-2012.pdf)) a některé z příspěvků lze zhlédnout i na internetovém kanále [www.youtube.com](http://www.youtube.com).

## Zemřel řecký dramatik a spisovatel Pavlos Matesis<sup>1</sup>

PAVLÍNA ŠÍPOVÁ

V neděli 20. ledna 2013 v ranních hodinách zemřel ve věku 80 let významný řecký spisovatel, překladatel a dramatik Pavlos Matesis. Na divadle se poprvé uvedl roku 1967 dramatem *Η τελετή (Obřad)*, za něj dostal Státní divadelní cenu. Z jeho prozaického díla je nejznámější *Ψι μάτκα*, která se dočkala padesáti reedic a mnoha překladů včetně českého. V Čechách je Matesis známý rovněž z překladu románu *Starý dnů*, ale hlavně z jevištního monologu *Ψι μάτκα* od Pavla Kohouta inspirovaného stejnojmenným Matesisovým románem, který v *Divadle Na Prádle* (premiéra 16. 4. 2008) vedla Marie Málková ([www.kavar-na.hostbrno.cz/cs/seznam-clanku/psi-matka-na-scene](http://www.kavar-na.hostbrno.cz/cs/seznam-clanku/psi-matka-na-scene)).

Nutno dodat, že to byla to právě Kohoutova adaptace, která Matesise přivedla k vlastní dramatinizaci románu zásadně odlišné od Kohoutovy: na jevišti se vyskytuje až 11 postav, a vytváří se tak dojem, že Pavlos Matesis převedl na divadelní scénu svůj román v téměř nezměněné podobě. Na *Nové scéně Národního divadla* v Aténách měla tato hra premiéru 6. 4. 2010 a reprízovala se po celý měsíc téměř denně.

Neopomenutelná je také Matesisova překladatelská činnost: do řečtiny přeložil dramata Sławomira Mrożka, Williama Shakespeara, dále díla Williama Faulknera, Stendhala, Margaret Atwoodové, Harolda Pintera, Henrika Ibsena, Antonina Artauda, Beaumarchaise, Alain-Fourniera aj. a také ze starořečtiny většinu her Aristofanových.

Pavlos Matesis se narodil roku 1933 ve vesnici Divri na Peloponésu. Studoval divadelní vědu (obor herectví), hudbu (obor hra na housle) a cizí jazyky (angličtinu, francouzštinu a španělštinu). V letech 1963–1964 vyučoval herectví na *Σχολή Κινηματογράφου Τηλεόρασης Ανταύργου Σταυράζων (Filmové a televizní školy Lykurgose Stavrakose)*. V letech 1971–1973 byl také pomocným dramaturgem *Národního divadla*. V letech 1974–1976 napsal a režíroval dva televizní seriály (TV YENED) a psal články pro *Floor Show*. Je autorem celkem 12 próz a 13 divadelních her, z nichž se jich 11 hrálo v *Národním divadle*. Rozloučení s ním se uskutečnilo ve středu 22. ledna na aténském hřbitově Papagu.

<sup>1</sup> Dříve publikováno na [www.divadlo.cz/zemrel-recky-dramatik-a-spisovatel-pavlos-matesis](http://www.divadlo.cz/zemrel-recky-dramatik-a-spisovatel-pavlos-matesis).